

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών
(09. Therīgāthāpāṭi)

6. Το βιβλίο των έξι (6. Chakkanipāto)

[Thig 6.1-8, PTS 137-140]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών

6. Το βιβλίο των έξι

1. Στίχοι περίπου πεντακοσίων γεροντισσών

- 127.** «Αυτού του οποίου την οδό δεν γνωρίζεις, είτε του ερχομένου είτε του φεύγοντος·
εκείνο το ον που ήρθε από κάπου, 'ο γιος μου' λέγοντας θρηνείς.
- 128.** «Και αν γνώριζες την οδό του, είτε του ερχομένου είτε του φεύγοντος·
δεν θα θρηνούσες γι' αυτόν, διότι τα έμβια όντα έχουν τέτοια φύση.
- 129.** «Ακάλεστος από εκεί ήρθε, χωρίς άδεια από εδώ έφυγε·
από κάπου σίγουρα ερχόμενος, αφού έμεινε μερικές μέρες·
από εδώ επίσης αλλού πήγε, από εκεί αλλού πηγαίνει.
- 130.** «Το φάντασμα με ανθρώπινη μορφή, περιπλανώμενο θα φύγει·
Όπως ήρθε έτσι έφυγε, τι θρήνος υπάρχει εκεί;»
- 131.** «Πράγματι αφαίρεσε από μένα το βέλος, δυσδιάκριτο, εδραιωμένο στην
καρδιά·
αυτή που σε μένα την κατακλυσμένη από λύπη, τη λύπη για τον γιο
απομάκρυνε.
- 132.** «Σήμερα εγώ με το βέλος τραβηγμένο έξω, χωρίς πόθο, έχω επιτύχει το
τελικό Νιμπάνα·
τον Βούδα και τη Διδασκαλία και την Κοινότητα, πλησιάζω ως καταφύγιο,
σοφή».

Έτσι περίπου πεντακόσιες πρεσβύτερες μοναχές... κ.λπ...

2. Στίχοι της γερόντισσας Βασέττι

- 133.** «Βασανισμένη από τη λύπη για τον γιο μου, διανοητικά διαταραγμένη, με
διεστραμμένη αντίληψη·
γυμνή και με ανακατεμένα μαλλιά, περιπλανήθηκα εδώ κι εκεί.
- 134.** «Σε σωρούς απορριμμάτων στους δρόμους, σε νεκροταφεία και σε κεντρικούς
δρόμους·
περιπλανήθηκα για τρία χρόνια, βασανισμένη από πείνα και δίψα.
- 135.** «Τότε είδα τον Καλότυχο, κατευθυνόμενο προς την πόλη Μιθίλα·
Τον δαμαστή των αδάμαστων, τον αυτοφωτισμένο χωρίς φόβο από πουθενά.
- 136.** «Ανακτώντας τον νου μου, αφού προσκύνησα κάθισα·
Αυτός μου δίδαξε τη Διδασκαλία, από συμπόνια ο Γκόταμα.

- 137.** «Ακούγοντας τη Διδασκαλία του, αναχώρησα στην άστεγη ζωή· αφοσιωμένη στα λόγια του Διδασκάλου, πραγματοποίησα την ειρηνική κατάσταση.
- 138.** «Όλες οι λύπες εκριζώθηκαν, εγκαταλείφθηκαν, αυτό είναι το τέλος τους· διότι πλήρως κατανοήθηκαν από εμένα οι βάσεις, από τις οποίες η εμφάνιση των λυπών».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Βασέττι...

3. Στίχοι της γερόντισσας Κέμα

- 139.** «Νέα εσύ, όμορφη, κι εγώ νέος, νεανικός· με πενταμερές μουσικό όργανο, έλα Κχέμα, ας διασκεδάσουμε».
- 140.** «Με αυτό το σάπιο σώμα, το άρρωστο, το εύθραυστο· αηδιάζω, ντρέπομαι, η ηδονική επιθυμία έχει ξεριζωθεί.
- 141.** Οι ηδονές είναι σαν λόγχη και σουβλί, είναι το κόψιμο των συναθροισμάτων· αυτό που εσύ αποκαλείς 'ηδονική τέρψη', αυτό είναι πλέον 'δυσαρέσκεια' για μένα.
- 142.** «Παντού η απόλαυση έχει καταστραφεί, η μάζα του σκότους έχει διαλυθεί· έτσι να γνωρίζεις, Κακέ, έχεις νικηθεί εσύ, θανατοφόρε.
- 143.** «Προσκυνώντας τα άστρα, περιποιούμενοι τη φωτιά στο δάσος· Μη γνωρίζοντας την πραγματικότητα, οι αδαείς φαντάστηκαν εξαγνισμό.
- 144.** «Εγώ όμως προσκυνώντας τον Αυτοφωτισμένο, τον ύψιστο άνθρωπο· απελευθερωμένη από όλα τα βάσανα, ακολουθώ τη διδαχή του Δασκάλου».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Κχεμά...

4. Στίχοι της γερόντισσας Σουτζάτα

- 145.** «Στολισμένη, με όμορφα ρούχα, με στεφάνια, αλειμμένη με σανταλόξυλο· Σκεπασμένη με κάθε είδους κοσμήματα, συνοδευόμενη από ομάδα υπηρετριών.
- 146.** Παίρνοντας τροφή και ρόφημα, μασητά και φαγητά όχι λίγα· βγαίνοντας από το σπίτι, κατευθύνθηκα στον κήπο.
- 147.** «Εκεί αφού απόλαυσα και έπαιξα, ερχόμενη στο δικό μου σπίτι· μπήκα να δω το μοναστήρι, στη Σακέτα, στο δάσος Αντζάνα.
- 148.** «Βλέποντας το φως του κόσμου, αφού προσκύνησα κάθισα· αυτός μου δίδαξε τη Διδασκαλία, από συμπόνια ο έχων όραση.
- 149.** Κι αφού άκουσα τον μεγάλο σοφό, διείσδυσα στην αλήθεια· εκεί ακριβώς τη Διδασκαλία χωρίς σκόνη, βίωσα την αθάνατη κατάσταση.
- 150.** «Τότε έχοντας κατανοήσει την Άριστη Διδασκαλία, αναχώρησα στην άστεγη

ζωή·

οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, μη μάταιη η Διδαχή του Βούδα».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Σουτζάτα...

5. Στίχοι της γερόντισσας Ανόπαμα

- 151.** «Σε υψηλή οικογένεια εγώ γεννήθηκα, με πολλά περιουσιακά στοιχεία, με μεγάλο πλούτο·
τέλεια στην ομορφιά και τη μορφή, κόρη του Ματζχα, γεννημένη εκεί.
- 152.** «Ποθητή από τους βασιλόπουλους, επιθυμητή από τους υιούς των εμπόρων·
στον πατέρα μου έστειλαν αγγελιαφόρο: "δώστε μου την Ανόπαμα".
- 153.** «Όσο ζυγίστηκε αυτή, η ασύγκριτη κόρη σου·
οκταπλάσιο από αυτό θα δώσω, χρυσάφι και κοσμήματα.
- 154.** «Εγώ αφού είδα τον Αυτοφωτισμένο, τον πρώτο του κόσμου, τον ανυπέρβλητο·
αφού προσκύνησα τα πόδια του, στο πλάι κάθισα.
- 155.** «Αυτός μου δίδαξε τη Διδασκαλία, από συμπόνια ο Γκόταμα·
καθισμένη σε εκείνο το κάθισμα, βίωσα το τρίτο αποτέλεσμα.
- 156.** «Τότε αφού έκοψα τα μαλλιά μου, αναχώρησα στην άστεγη ζωή·
σήμερα είναι η έβδομη νύχτα μου, από τότε που η επιθυμία αποξηράνθηκε».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Ανοπαμά...

6. Στίχοι της γερόντισσας Μαχαπατζαπατί Γκοταμί

- 157.** «Βούδα ήρωα, τιμή σε σένα, ύψιστε όλων των όντων·
εσύ που με απελευθέρωσες από τη δυστυχία, και πολύ άλλο κόσμο.
- 158.** «Κάθε υπαρξιακός πόνος κατανοήθηκε πλήρως, η επιθυμία που είναι η ρίζα αποξηράνθηκε·
η οκταμελής οδός αναπτύχθηκε, η παύση αγγίχτηκε από εμένα.
- 159.** «Μητέρα, γιος, πατέρας, αδελφός, και παππούς ήμουν στο παρελθόν·
Μη γνωρίζοντας την πραγματικότητα, περιπλανήθηκα χωρίς να βρω.
- 160.** «Διότι εγώ είδα αυτόν τον Ευλογημένο, αυτή είναι η τελευταία ύπαρξη·
εξαλείφθηκε η περιπλάνηση στον κύκλο των γεννήσεων, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 161.** «Αφού είδα αυτούς που καταβάλλουν έντονη ενεργητικότητα,
αποφασισμένους, πάντα με σταθερή προσπάθεια·
τους ενωμένους μαθητές, αυτή είναι η προσκύνηση των Βουδών.
- 162.** «Πράγματι για το όφελος πολλών, η Μάγια γέννησε τον Γκόταμα·
αυτών που πλήττονται από ασθένεια και θάνατο, απομάκρυνε το σύνολο του υπαρξιακού πόνου».

7. Στίχοι της γερόντισσας Γκούττα

- 163.** «Γκούττα, για όποιο σκοπό η αναχώρηση, αφού εγκατέλειψες γιο, πλούτη και αγαπημένους·
αυτόν ακριβώς καλλιέργησε, μην υποκύψεις στην κυριαρχία της συνείδησης.
- 164.** «Εξαπατημένα από τη συνείδηση τα όντα, χαίρονται στο πεδίο του Μάρα·
μέσα από αμέτρητες γεννήσεις στον κύκλο των επαναγεννήσεων,
μεταναστεύουν οι ανόητοι.
- 165.** «Την ηδονική επιθυμία και τον θυμό, και την άποψη περί ταυτότητας·
την αγκίστρωση σε ηθικούς κανόνες και αυστηρότητες, και τη σκεπτικιστική
αμφιβολία ως πέμπτη.
- 166.** «Αυτούς τους νοητικούς δεσμούς, αφού τους εγκαταλείψει η μοναχή·
Που ανήκουν στο κατώτερο μέρος, δεν θα έρθει ξανά εδώ.
- 167.** «Τη λαγνεία, την αλαζονεία και την άγνοια, και την ανησυχία αφού αποφύγεις·
αφού κόψεις τους νοητικούς δεσμούς, θα θέσεις τέρμα στον πόνο.
- 168.** «Έχοντας εξαντλήσει την περιπλάνηση στον κύκλο των γεννήσεων, έχοντας
κατανοήσει πλήρως την επαναγέννηση·
στην παρούσα ζωή χωρίς πόθο, γαλήνια θα βαδίζεις».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Γκούττά...

8. Στίχοι της γερόντισσας Βιτζαγιά

- 169.** «Τέσσερις φορές, πέντε φορές, βγήκα από το κατάλυμα·
μη έχοντας επιτύχει ειρήνη του νου, μη έχοντας έλεγχο της συνείδησης.
- 170.** «Πλησιάζοντας τη μοναχή, προσεκτικά ρώτησα·
αυτή μου δίδαξε τη Διδασκαλία, και τα στοιχεία και τις αισθητήριες βάσεις.
- 171.** «Τις τέσσερις ευγενείς αλήθειες, τις ικανότητες και τις δυνάμεις·
τους παράγοντες της φώτισης και την οκταμελή οδό, για την επίτευξη του
ύψιστου σκοπού.
- 172.** «Αφού άκουσα τα λόγια της, ακολουθώντας την παραίνεση·
Την πρώτη περίοδο της νύχτας, αναθυμήθηκα τις προηγούμενες γεννήσεις.
- 173.** Τη μεσαία περίοδο της νύχτας, εξάγνισα τον θείο οφθαλμό·
Την τελευταία περίοδο της νύχτας, συνέτριψα τη μάζα του σκότους.
- 174.** «Και με αγαλλίαση και ευτυχία το σώμα, έχοντας διαπεράσει, διέμενα τότε·
την έβδομη ημέρα άπλωσα τα πόδια, συντρίβοντας τη μάζα του σκότους».

... Η πρεσβύτερη μοναχή Βιτζαγιά...

Τέλος της ενότητας των εξάδων.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών. 6. Το βιβλίο των έξι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org